



Manual da Qualidade - Fornecedores

Quality Manual - Suppliers

SGI-MQF-01

Açoforja – Indústria de Forjados S/A.

Av. Engenheiro Januário Alvarenga Santos, 300 –

CEP 33.040-220 - Santa Luzia / MG

SUMÁRIO

SUMMARY

1	Elaboração e Aprovação	4
	PREPARATION AND APPROVAL	4
2	Alterações	4
	CHANGES	4
3	Objetivo	
	Objective	4
4	Referências	5
	References	5
5	Definições	5
	Definitions	5
6	Responsabilidades	6
	Responsabilites	6
6.1	Fornecedor	6
	<i>Supplier</i>	6
6.2	Engenharia de Qualidade de Fornecedores (EQF)	6
	<i>Supplier Quality Engineering (EQF)</i>	6
6.3	Compras	6
	<i>Shopping</i>	6
6.4	Engenharia responsável	7
	<i>Responsible engineering</i>	7
7	Homologação e Qualificação de Fornecedores	7
	APPROVAL AND QUALIFICATION OF SUPPLIERS	7
7.1	Avaliação Documental	7
	<i>DOCUMENT EVALUATION</i>	7
7.2	Qualificação do Fornecedor	7
	<i>SUPPLIER QUALIFICATION</i>	7
7.3	Validade da Qualificação	8
	<i>VALIDITY OF QUALIFICATION</i>	8
8	Monitoramento de desempenho e classificação de fornecedores	9
	PERFORMANCE MONITORING AND SUPPLIER RANKING	9
8.1	Índice de Qualidade de Fornecimento	9
	<i>SUPPLIER QUALITY INDEX</i>	9

8.1.1 IQF Processos Críticos.....	9
<i>IQF Critical Processes</i>	9
8.2 Requisitos avaliados no desempenho do fornecedor	10
<i>Requirements assessed on supplier performance</i>	10
8.3 Periodicidade das Comunicações	11
<i>Frequency of Communications</i>	11
8.4 Desqualificação de Fornecedores.....	11
<i>Disqualification of Suppliers</i>	11
8.5 Auditoria de Qualidade e Processo.....	11
<i>QUALITY AND PROCESS AUDIT</i>	11
9 Qualidade de Fornecimento	12
<i>Quality of Supply</i>	12
9.1 Análise Crítica	12
<i>CRITICAL ANALYSIS</i>	12
9.2 Material fornecido pela Açoforja.....	12
<i>Material provided by Açoforja</i>	12
9.3 Identificação e Rastreabilidade	13
<i>Identification and Traceability</i>	13
9.4 Inspeção de Qualidade.....	14
<i>Quality Inspection</i>	14
9.4.1 Equipamentos de Medição e Monitoramento	14
<i>Measuring and Monitoring Equipment</i>	14
9.4.2 Inspeção / Pontos de Notificação	15
<i>Inspection / Reporting Points</i>	15
9.4.3 Controle de Produto / Serviço Não Conforme	15
<i>Control of Non-Conforming Product/Service</i>	15
9.4.4 Documentação de Qualidade	16
<i>Quality Documentation</i>	16
10 Sustentabilidade e responsabilidade.....	17
<i>Sustainability and responsibility</i>	17
10.1 Meio Ambiente - responsabilidade ambiental	17
<i>Environment - environmental responsibility</i>	17
10.2 Requisitos a serem avaliados.....	18
<i>Requirements to be evaluated</i>	18

10.2.1 Levantamento de Aspectos e Impactos Ambientais	18
<i>SURVEY OF ENVIRONMENTAL ASPECTS AND IMPACTS</i>	18
10.2.2 Atendimento e Conformidade aos Requisitos Legais Ambientais	19
<i>Compliance with Environmental Legal Requirements</i>	19
10.2.3 Gerenciamento de Resíduos Sólidos e Efluentes Líquidos	19
<i>Solid Waste and Liquid Effluent Management</i>	19
10.2.4 Gerenciamento de Emissões Atmosféricas – Mudanças Climáticas	20
<i>Atmospheric Emissions Management – Climate Change</i>	20
10.2.5 Redução do Consumo de Recursos Naturais	20
<i>Reducing the Consumption of Natural Resources</i>	20
10.2.6 Perspectiva do Ciclo de Vida do Produto	21
<i>Product Life Cycle Perspective</i>	21
10.2.7 Veículos, Equipamentos e Semelhantes.....	21
<i>Vehicles, Equipment and Similar</i>	21
10.3 Diretrizes de segurança.....	22
<i>Safety Guidelines</i>	22

1 ELABORAÇÃO E APROVAÇÃO

PREPARATION AND APPROVAL

Esse documento foi elaborado e aprovado, conforme segue:

This document was prepared and approved, as follows:

Elaborado por: <i>Prepared by:</i>	Verificado por: <i>Verified by:</i>	Aprovado por: <i>Approved by:</i>
<p>Anna Luiza Qualidade <i>Quality</i></p> <p>Gabriela Loura Meio Ambiente <i>Environment</i></p>	<p>Mariana Diniz Qualidade <i>Quality</i></p>	<p>Alexandre O. Santos Engenharia de Processo e Qualidade <i>Process Engineering and Quality</i></p>

2 ALTERAÇÕES

CHANGES

Revisão <i>Revision</i>	Data <i>Date</i>	Alteração <i>Change</i>
03	01/11/2024 <i>11/01/2024</i>	<p>Adicionado sumário; Alteração nos itens 7 e 8; Inclusão do item 10 – Meio Ambiente – Responsabilidade ambiental e adequação linguagem bilíngue português e inglês.</p> <p><i>Added summary; Change in items 7 and 8; Inclusion of item 10 – Environment – Environmental responsibility and adaptation to bilingual Portuguese and English.</i></p>
02	01/10/2021 <i>10/01/2021</i>	<p>Revisão dos itens 7, 8 e 9.</p> <p><i>Review of items 7, 8 and 9.</i></p>
01	15/04/2019 <i>04/15/2019</i>	<p>Acrescentado o código do Manual na capa; Inclusão do Item 1 – Elaboração e Aprovação e inclusão do Item 2 – Alterações.</p> <p><i>Added the Manual code to the cover; Inclusion of Item 1 – Preparation and Approval and inclusion of Item 2 – Changes.</i></p>
00	01/11/2018 <i>11/01/2018</i>	<p>Emissão Inicial.</p> <p><i>Initial issue.</i></p>

3 OBJETIVO

OBJECTIVE

Os requisitos contidos neste documento são aplicáveis aos fornecedores da Açoforja, definidos conforme critérios da Engenharia de Qualidade de Fornecedores e comunicam os requisitos mínimos de Qualidade e Meio Ambiente estabelecidos. Este documento reafirma os termos do

Pedido de Compra Açoforja e será considerada uma obrigação contratual vinculativa como parte do contrato de entrega com a Açoforja. Como tal, isso também é considerado indispensável para a continuação das relações comerciais entre fornecedores e Açoforja.

The requirements contained in this document are applicable to Açoforja's suppliers, defined according to Supplier Quality Engineering criteria and communicate the established minimum Quality and Environment requirements. This document reaffirms the terms of the Açoforja Purchase Order and will be considered a binding contractual obligation as part of the delivery contract with Açoforja. As such, this is also considered essential for the continuation of commercial relationships between suppliers and Açoforja.

4 REFERÊNCIAS

REFERENCES

- **NBR ISO 9001** – Sistema de Gestão da Qualidade – Requisitos;
NBR ISO 9001 – Quality Management System – Requirements;
- **NBR ISO 14001** – Sistema de Gestão Ambiental – Requisitos;
NBR ISO 14001 – Environmental Management System – Requirements;
- **AAR-M-1003** – Specification for Quality Assurance;
AAR-M-1003 – Specification for Quality Assurance;

5 DEFINIÇÕES

DEFINITIONS

- **EQF** – Engenharia de Qualidade de Fornecedores;
EQF – Supplier Quality Engineering;
- **ETC** – Especificação Técnica de Compra;
ETC – Technical Purchase Specification;
- **PC** – Pedido de Compra;
PC – Purchase Order;
- **RNC** – Relatório de Não Conformidade;
RNC – Non-Compliance Report;
- **CTD** – Consulta Técnica de Desvio;
CTD – Technical Deviation Consultation;
- **RAC** – Relatório de Ação Corretiva;
RAC – Corrective Action Report;
- **SAC** – Solicitação de Ação Corretiva;
SAC – Corrective Action Request;
- **IQF** – Índice de Qualidade de Fornecimento;
IQF – Supply Quality Index;
- **SGQ** – Sistema de Gestão da Qualidade;
SGQ – Quality Management System;
- **Qualificação de Excelência** – Fornecedor que fornece para, pelo menos, uma das seguintes empresas: Vale S/A, Petrobras, Grupo GE, Usiminas, Arcelor Mittal, Grupo Gerdau, Grupo TechnipFMC; ou tem seu processo homologado/qualificado por um órgão certificador, tal como: AAR, ABS, DNV, Lloyds.
Excellence Qualification – Supplier that supplies to at least one of the following companies: Vale S/A, Petrobras, GE Group, Usiminas, Arcelor Mittal, Gerdau Group, TechnipFMC Group; or has its process approved/qualified by a certifying body, such as: AAR, ABS, DNV, Lloyds.

6 RESPONSABILIDADES

RESPONSABILITES

6.1 FORNECEDOR

SUPPLIER

- Atender as solicitações realizadas pelo EQF no que diz respeito ao processo de Qualificação, Requalificação e Monitoramento da qualidade;

Respond to requests made by EQF regarding the Qualification, Requalification and Quality Monitoring process;

- Cumprir com todos os Requisitos Legais Ambientais aplicáveis;

Comply with all applicable Environmental Legal Requirements;

- Cumprir com todos os Requisitos Legais de Segurança aplicáveis;

Comply with all applicable Legal Security Requirements;

- Identificar, avaliar, analisar criticamente e entender, quaisquer documentos, especificações, desenhos entre outros, que sejam referenciados dentro do Pedido de Compra, Especificação Técnica de Compra e/ou documentos associados e solicitar, quando necessário, estes que estejam em falta ou que demandem melhor entendimento.

Identify, evaluate, critically analyze and understand any documents, specifications, drawings, among others, that are referenced within the Purchase Order, Technical Purchase Specification and/or associated documents and request, when necessary, those that are missing or that require better understanding.

6.2 ENGENHARIA DE QUALIDADE DE FORNECEDORES (EQF)

SUPPLIER QUALITY ENGINEERING (EQF)

- Comunicar os requisitos de Qualificação ao fornecedor;

Communicate Qualification requirements to the supplier;

- Servir como interface principal com o fornecedor para assuntos referentes à qualidade do produto e/ou serviço;

Serve as the main interface with the supplier for matters relating to product and/or service quality;

- Monitorar, analisar e avaliar processos e, quando julgar, necessário solicitar melhorias de processo, disposições para produtos/serviços não conformes, ações de correção e auditorias.

Monitor, analyze and evaluate processes and, when deemed necessary, request process improvements, provisions for non-conforming products/services, correction actions and audits.

6.3 COMPRAS

SHOPPING

- Negociar preço, prazo e outros termos de condições de fornecimento;

Negotiate price, term and other terms of supply conditions;

- Gerar Pedido de Compra;

Generate Purchase Order;

- Realizar o acompanhamento de produção junto ao fornecedor;

Carry out production monitoring with the supplier;

- Autorizar e coordenar a entrega dos produtos e/ou serviços.
Authorize and coordinate the delivery of products and/or services.

6.4 ENGENHARIA RESPONSÁVEL

RESPONSIBLE ENGINEERING

- Análise e derrogação de não conformidades;
Analysis and derogation of non-conformities;
- Definição de requisitos técnicos de produção (ETCs, desenhos, croquis, especificações técnicas, etc.) e qualificação;
Definition of technical production requirements (ETCs, drawings, sketches, technical specifications, etc.) and qualification;
- Revisão de documentação técnica.
Review of technical documentation.

NOTA: Aplica-se tanto à Engenharia de Processos quanto à Engenharia de Processos Especiais.

NOTE: Applies to both Process Engineering and Special Process Engineering.

7 HOMOLOGAÇÃO E QUALIFICAÇÃO DE FORNECEDORES

APPROVAL AND QUALIFICATION OF SUPPLIERS

7.1 AVALIAÇÃO DOCUMENTAL

DOCUMENT EVALUATION

O processo de homologação de fornecedores da Açoforja inicia-se com a solicitação de documentos. Os fornecedores deverão enviar no processo de homologação e sempre que solicitado os documentos atualizados, que serão analisados conforme o escopo de fornecimento e a categoria de cada fornecedor.

Açoforja's supplier approval process begins with the request for documents. Suppliers must submit updated documents during the approval process and whenever requested, which will be analyzed according to the scope of supply and the category of each supplier.

NOTA: A homologação se dará concluída após o primeiro fornecimento pelo fornecedor, incluindo inspeções e diligenciamento do pedido em questão.

NOTE: Approval will be completed after the first supply by the supplier, including inspections and due diligence of the order in question.

7.2 QUALIFICAÇÃO DO FORNECEDOR

SUPPLIER QUALIFICATION

Como parte do processo de homologação, o fornecedor deverá atender aos critérios de qualificação da Açoforja.

Para a categoria de produtos e serviços de processo, será considerado qualificado o fornecedor que tiver seu Sistema de Gestão da Qualidade qualificado de acordo com a norma NBR ISO

9001, ou outra norma de Sistema de Gestão da Qualidade, desde que o escopo da certificação abranja os produtos/serviços requeridos pela Açoforja.

As part of the approval process, the supplier must meet Açoforja's qualification criteria.

For the category of process products and services, a supplier will be considered qualified if its Quality Management System is qualified in accordance with the NBR ISO 9001 standard, or another Quality Management System standard, as long as the scope of the certification covers the products/services required by Açoforja.

Se o fornecedor **não for certificado ISO 9001**, mas se enquadrar nos critérios de qualificação de excelência será considerado qualificado pela Açoforja. Caso não possua o SGQ certificado, deverá responder ao questionário de autoavaliação (denominado Questionário de Qualificação de Fornecedor), cada questionário é de acordo com a categoria do fornecedor.

Para ser qualificado, o fornecedor deverá atender a 100% dos itens considerados determinantes e, no mínimo, 60% dos demais itens aplicáveis.

If the supplier is not ISO 9001 certified, but meets the qualification criteria for excellence, it will be considered qualified by Açoforja. If it does not have a certified QMS, it must answer the self-assessment questionnaire (called the Supplier Qualification Questionnaire), each questionnaire is according to the supplier category.

To be qualified, the supplier must meet 100% of the items considered decisive and at least 60% of the other applicable items.

NOTAS:

NOTES:

- Quando pertinente, os fornecedores estratégicos poderão ser submetidos a testes de qualidade definidos pela Açoforja para homologação do escopo de fornecimento, como alternativa ao processo de qualificação descrito acima.

When applicable, strategic suppliers may be subjected to quality tests defined by Açoforja for approval of the specific scope, as an alternative to the qualification process described above.

- Um fator determinante para um fornecedor se manter qualificado para prestar serviços a Açoforja, é o seu desempenho, para tal, o fornecedor será monitorado e deverá atender aos critérios de desempenho conforme descritos no item 8 Monitoramento de Desempenho e Classificação de fornecedores.

A determining factor for a supplier to remain qualified to provide Açoforja services is its performance. To this end, the supplier will be monitored and must meet the performance criteria as described in item 8 Performance Monitoring and Supplier Classification.

7.3 VALIDADE DA QUALIFICAÇÃO

VALIDITY OF QUALIFICATION

- **ISO 9001, ISO 14001, ISO/IEC 17025 ou outra certificação:** Validade do certificado – Tolerância de 60 dias após o vencimento do certificado;

ISO 9001, ISO 14001, ISO/IEC 17025 or other certification: Certificate validity – Tolerance of 60 days after the certificate expires;

- **Qualificação de Excelência (indicados pelo cliente):** 3 anos;

Excellence qualification (indicated by the client): 3 years;

- **Avaliação documental:** Validade dos documentos – Tolerância de 30 dias após o vencimento do documento;

Document evaluation: Document validity – Tolerance of 30 days after the document expires;

• **Homologação do escopo de fornecimento:** Indeterminado – novos testes para requalificação poderão ser realizados quando a Açoforja julgar necessário com base no monitoramento de desempenho do fornecedor.

Approval of the scope of supply: Undetermined – new tests for requalification may be carried out when Açoforja deems it necessary based on the supplier's performance monitoring.

8 MONITORAMENTO DE DESEMPENHO E CLASSIFICAÇÃO DE FORNECEDORES

PERFORMANCE MONITORING AND SUPPLIER RANKING

8.1 ÍNDICE DE QUALIDADE DE FORNECIMENTO

SUPPLIER QUALITY INDEX

8.1.1 IQF PROCESSOS CRÍTICOS

IQF CRITICAL PROCESSES

Com o objetivo de aprimorar continuamente a qualidade nos fornecimentos, os fornecedores serão monitorados quanto aos seus desempenhos. Dessa forma, é possível identificar falhas e pontos de melhorias.

In order to continuously improve the quality of supplies, suppliers will be monitored for their performance. This will allow identifying flaws and areas for improvement.

Os fornecedores estarão sujeitos a avaliação do Índice de Qualidade de Fornecimento (IQF), essa avaliação, se aplica aos que prestam serviços ou produtos que afetam diretamente a qualidade dos produtos da Açoforja, e que tenham passado pelo processo de homologação.

Suppliers will be subject to an assessment of the Supply Quality Index (IQF). This assessment applies to those who provide services or products that directly affect the quality of Açoforja products and who have gone through the approval process.

Após homologação, a classificação para avaliação do IQF do fornecedor ficará definida conforme tabela abaixo:

After approval, the classification for the supplier's IQF assessment will be defined according to the table below:

Pontuação inicial <i>Initial Score</i>	Classificação <i>Classification</i>
Acima de 90% <i>Above 90%</i>	Aprovado – Ótimo rendimento <i>Approved Excellent performance</i>
De 80% até 89,9% <i>From 80% to 89.9%</i>	Aprovado – Bom rendimento <i>Approved Good performance</i>
De 45% até 79,9% <i>From 45% to 79.9%</i>	Aprovado – Condicional a elaboração de Plano de Ação <i>Approved Conditional on the preparation of an Action Plan</i>
Abaixo de 45% <i>Below 44,9%</i>	Reprovado <i>Failed</i>

Os fornecedores que apresentarem um **IQF < 45%** serão considerados reprovados, ficando a cargo da Engenharia de Qualidade de Fornecedores juntamente ao departamento Supply Chain definir a tratativa, podendo ser, mas não se limitando a:

Suppliers that present an IQF < 45% will be considered rejected, and it will be up to Supplier Quality Engineering, together with the Supply Chain department, to define the treatment, which may include, but is not limited to:

- **Desqualificar o fornecedor;**
Disqualifying the supplier;
- **Bloqueio de fornecedor;**
Blocking the supplier
- **Assumir o risco;**
Assuming the risk;
- **Executar uma Auditoria de Qualidade e Processo;**
Performing a Quality and Process Audit;
- **Entre outras.**
Among others.

8.2 REQUISITOS AVALIADOS NO DESEMPENHO DO FORNECEDOR

REQUIREMENTS ASSESSED ON SUPPLIER PERFORMANCE

A avaliação de desempenho é analisada a cada **06 meses**. Durante este período, são levantados os fornecimentos realizados, e são avaliados.

Performance evaluation is analyzed every 6 months. During this period, supplies made are surveyed and evaluated.

A avaliação dos fornecimentos é feita em relação a três critérios, sendo eles:

The assessment of supplies is made in relation to three criteria, which are:

- **Pontualidade:** Cumprimento de itens entregues no mês dentro do prazo de entrega. Evidenciado no número de itens entregues fora da data contratada no pedido de compra e sua verdadeira realização dentro do mês.

Punctuality: Fulfillment of items delivered within the month within the delivery deadline. Evidenced by the number of items delivered outside the date agreed in the purchase order and their actual completion within the month.

- **Qualidade:** Conformidade dos materiais/peças entregues em relação ao especificado. Comprovado nas inspeções de recebimento ou outras avaliações, registradas dentro do mês.

Quality: Conformity of materials/parts delivered in relation to specifications. Proven in receipt inspections or other assessments, recorded within the month.

- **Gestão documental:** Documentos fornecidos pelo fornecedor de acordo com os requisitos solicitados, preenchimento adequado, envio da documentação dentro do prazo, e coerência dos certificados e relatórios.

Document management: Documents provided by the supplier in accordance with the requested requirements, adequate completion, submission of documentation within the deadline, and consistency of certificates and reports.

$$IQF (\%) = \{[(INC \times 0,5) + (IAE \times 0,3) + (DOC \times 0,2)] - 1\} \times 100\%$$

INC: Índice de não conformidade

INC: Non-conformity index

IAE: Índice de atraso de entrega

IAE: Delivery delay index.

DOC: Documentação

DOC: Documentation

8.3 PERIODICIDADE DAS COMUNICAÇÕES

FREQUENCY OF COMMUNICATIONS

Os resultados semestrais obtidos, só serão comunicados para os fornecedores que tenham ficado abaixo da meta.

The half-yearly results obtained will only be communicated to suppliers who have fallen below the target.

8.4 DESQUALIFICAÇÃO DE FORNECEDORES

DISQUALIFICATION OF SUPPLIERS

O fornecedor poderá ser considerado inativo pela Açoforja para determinado escopo de fornecimento de acordo com os critérios abaixo, mas não se limitando a:

The supplier may be considered inactive by Açoforja for a given scope of supply in accordance with the criteria below, but not limited to:

- IQF < 45% por um período consecutivo de 6 meses;
IQF < 45% for a consecutive period of 6 months;
- Desvios de qualidade sistêmicos;
Systemic quality deviations;
- Não cumprimento dos critérios de qualificação definidos – tolerância de 45 dias para readequação após alteração de algum critério;
Failure to comply with the defined qualification criteria – 45-day tolerance for readjustment after changing any criteria;
- Quando for decisão da organização;
When it is the organization's decision;

8.5 AUDITORIA DE QUALIDADE E PROCESSO

QUALITY AND PROCESS AUDIT

A Açoforja reserva-se o direito de realizar auditorias no fornecedor, sempre que julgar apropriado, acompanhada, ou não, pelo seu cliente ou representantes de outras áreas.

Açoforja reserves the right to carry out audits on the supplier, whenever it deems appropriate, accompanied or not by its client or representatives from other areas.

As auditorias podem ocorrer a qualquer momento durante o processo de fabricação para avaliar a eficácia do Sistema de Gestão da Qualidade (SGQ) e / ou processos do fornecedor em relação a:

Audits can occur at any time during the manufacturing process to assess the effectiveness of the supplier's Quality Management System (QMS) and/or processes in relation to:

- Requisitos estabelecidos por este documento;
Requirements established by this document;
- Informações contidas no questionário de autoavaliação;
Information contained in the self-assessment questionnaire;

- **Requisitos de quaisquer normas aplicáveis do Sistema de Gestão da Qualidade;**
Requirements of any applicable Quality Management System standards;
- **Procedimentos próprios do fornecedor;**
Supplier's own procedures;
- **Normas Aplicáveis da Indústria;**
Applicable Industry Standards;
- **Documentos contratuais da Açoforja e as políticas nele estabelecidas.**
Açoforja contractual documents and the policies established therein.

A Açoforja deverá informar ao fornecedor, uma vez que a auditoria esteja completa, por meio de um relatório os resultados encontrados. Cabendo ao fornecedor investigar as causas de possíveis não conformidades e responder, dentro do prazo estipulado, com um Plano de Ação Corretiva.

Açoforja must inform the supplier, once the audit is complete, by means of a report of the results found. It is the supplier's responsibility to investigate the causes of possible non-conformities and respond, within the stipulated deadline, with a Corrective Action Plan.

9 QUALIDADE DE FORNECIMENTO

QUALITY OF SUPPLY

9.1 ANÁLISE CRÍTICA

CRITICAL ANALYSIS

Ao receber um Pedido de Orçamento, os fornecedores deverão realizar uma análise crítica cuidadosa para confirmar sua capacidade de satisfazer todos os requisitos especificados. Em casos onde não puder satisfazer algum dos requisitos definidos, deverá entrar em contato com o comprador responsável antes do início de qualquer trabalho.

Upon receipt of a Request for Quotation, suppliers shall undertake a careful review to confirm their ability to satisfy all specified requirements. In cases where they are unable to satisfy any of the requirements set out, they shall contact the responsible purchaser prior to the commencement of any work.

Qualquer negociação verbal que resulte em uma mudança de condições e requisitos estabelecidos na PC deve ser documentada e acordada (através de revisão da ETC/PC ou Consulta Técnica de Desvio) antes de iniciar a atividade relacionada à mudança.

Any verbal negotiation that results in a change to conditions and requirements set forth in the PC must be documented and agreed upon (through ETC/PC review or Technical Deviation Consultation) prior to initiating the activity related to the change.

Qualquer discrepância deve ser tratada com o comprador responsável.

Any discrepancies must be addressed with the responsible buyer.

9.2 MATERIAL FORNECIDO PELA AÇOFORJA

MATERIAL PROVIDED BY AÇOFORJA

Toda matéria-prima, componentes, acessórios ou peças fornecidas pela Açoforja deverão ser inspecionadas pelo Fornecedor imediatamente após o recebimento, para verificar sua condição física.

All raw materials, components, accessories or parts supplied by Açoforja must be inspected by the Supplier immediately upon receipt, to verify their physical condition.

Qualquer desvio encontrado (por exemplo danos durante o transporte, quantidades incorretas ou documentos, divergência no dimensional, etc.) deverá ser imediatamente informado à Açoforja por escrito.

Any deviation found (damage during transport, incorrect quantities or documents, dimensional discrepancies, etc.) must be immediately reported to Açoforja in writing.

Durante todas as fases de fabricação os materiais deverão ser armazenados pelo fornecedor de forma adequada, protegidos de potenciais riscos ou danos.

During all manufacturing phases, materials must be stored by the supplier in an appropriate manner, protected from potential risks or damage.

9.3 IDENTIFICAÇÃO E RASTREABILIDADE

IDENTIFICATION AND TRACEABILITY

Para o caso de serviços executados em peças enviadas pela Açoforja, o fornecedor deverá manter as identificações recebidas, identificando os números de lote e Ordem de Produção, conforme previsto na ETC (Especificação Técnica de Compras) por meio de Marcador Industrial ou Etiqueta Adesiva.

In the case of services performed on parts sent by Açoforja, the supplier must maintain the identifications received, identifying the batch numbers and Production Order, as provided for in the ETC (Technical Purchasing Specification) using an Industrial Marker or Adhesive Label.

Para peças de fabricação integral pelo fornecedor, deverá ser gerado um número de série que seja rastreável à matéria-prima utilizada (ex.: corrida do fundido, corrida da chapa e etc.) e o Pedido de Compra Açoforja. Durante todas as etapas de fabricação, a identificação deverá estar visível.

For parts manufactured entirely by the supplier, a serial number must be generated that is traceable to the raw material used (e.g. casting run, sheet run, etc.) and the Açoforja Purchase Order. During all manufacturing stages, the identification must be visible.

Sempre que a identificação for removida por usinagem ou qualquer outro processo, ela deverá ser imediatamente re-identificada, garantindo a rastreabilidade do material. Por fim, estes materiais deverão ser entregues identificados por meio de tipagem ou etiquetas de alta adesão.

Whenever identification is removed by machining or any other process, it must be immediately re-identified, ensuring the traceability of the material. Finally, these materials must be delivered identified by typing or high-adhesion labels.

Para o caso de lingotes, o material deverá vir identificado, por meio de tinta, em pelo menos duas faces opostas com, no mínimo, os seguintes itens:

In the case of ingots, the material must be identified, using paint, on at least two opposite sides with, at least, the following items:

- Número de Corrida;
Race Number;
- Designação do Material;
Material Designation;
- Peso do Lingote.
Ingot Weight.

Conforme imagem a seguir:

As per the image below:



Para todos os casos acima, é mandatório que o número de série/corrída seja único e não possa ser reutilizado, isto é, se um material for refugado após ser entregue para Açoforja um novo número deverá ser gerado.

For all cases above, it is mandatory that the serial/run number is unique and cannot be reused, that is, if a material is rejected after being delivered to Açoforja, a new number must be generated.

Se as marcações estiverem ocultas por quaisquer materiais de embalagem, o número de série e / ou outras marcações deverão também ser identificados na embalagem para garantir a visibilidade.

If markings are hidden by any packaging materials, the serial number and/or other markings must also be identified on the packaging to ensure visibility.

9.4 INSPEÇÃO DE QUALIDADE

QUALITY INSPECTION

9.4.1 EQUIPAMENTOS DE MEDIÇÃO E MONITORAMENTO

MEASURING AND MONITORING EQUIPMENT

O fornecedor deverá utilizar um sistema de gestão dos instrumentos de inspeção e teste que atenda, no mínimo, os seguintes critérios:

The supplier must use a management system for inspection and testing instruments that meets, at a minimum, the following criteria:

- Os recursos utilizados para inspeção e teste deverão ser adequados ao tipo específico das atividades desempenhadas;

The resources used for inspection and testing must be appropriate to the specific type of activities performed;

- Os instrumentos deverão ser mantidos de forma a segurar que estejam continuamente apropriados aos seus propósitos;

Instruments shall be maintained in such a manner as to ensure that they are continually fit for their intended purpose;

- Deverão ser verificados ou calibrados em intervalos definidos, com padrões de medição rastreáveis a padrões internacionais ou nacionais e quando não houver disponível tais padrões, a base usada para calibração/verificação seja documentada;

They must be verified or calibrated at defined intervals, with measurement standards traceable to international or national standards and when such standards are not available, the basis used for calibration/verification must be documented;

- Os instrumentos deverão ser identificados com um código único que indique seus status de calibração;

Instruments must be identified with a unique code indicating their calibration status;

- Deverão ser protegidos contra ajustes, danos ou deterioração que invalidem a calibração e os resultados de medição.

They must be protected against adjustments, damage or deterioration that invalidate the calibration and measurement results.

9.4.2 INSPEÇÃO / PONTOS DE NOTIFICAÇÃO

INSPECTION / REPORTING POINTS

A necessidade de inspeção Açoforja será definida por meio da ETC, que deverá indicar a fase na qual deverá ser realizada a convocação do fornecedor à Açoforja que poderá acatar ou declinar a convocação.

The need for an inspection by Açoforja will be defined by means of the ETC, which must indicate the phase in which the supplier must be summoned to Açoforja, which may accept or decline the summons.

A convocação deverá ser realizada por e-mail enviado aos endereços controle@acoforja.com.br; processosespeciais@acoforja.com.br; com cópia para o comprador responsável, em um prazo mínimo de 10 dias úteis de antecedência para fornecedores fora do estado de Minas Gerais e 4 dias úteis de antecedência para fornecedores dentro do estado.

The call must be made by email sent to the addresses controle@acoforja.com.br ; processosespeciais@acoforja.com.br ; with a copy to the responsible buyer, at least 10 business days in advance for suppliers outside the state of Minas Gerais and 4 business days in advance for suppliers within the state .

Nenhuma atividade de inspeção deverá ser submetida à inspeção Açoforja sem antes o material ter sido inspecionado e aprovado pelo controle de qualidade interno do fornecedor, a menos que previamente acordado, sendo necessário o envio da documentação pertinente para análise da Açoforja nos e-mails mencionados acima conforme Item 9.4.4 Documentação de Qualidade.

No inspection activity shall be submitted to Açoforja inspection without the material having first been inspected and approved by the supplier's internal quality control, unless previously agreed, and it is necessary to send the relevant documentation for analysis by Açoforja to the emails mentioned above as per Item 9.4.4 Quality Documentation.

9.4.3 CONTROLE DE PRODUTO / SERVIÇO NÃO CONFORME

CONTROL OF NON-CONFORMING PRODUCT/SERVICE

Sempre que uma não conformidade for identificada pelo fornecedor em relação aos requisitos especificados pela Açoforja, um Relatório de Não Conformidade (RNC) deve ser criado pelo fornecedor, para registros internos e rastreabilidade.

Whenever a non-conformity is identified by the supplier in relation to the requirements specified by Açoforja, a Non-Conformity Report (RNC) must be created by the supplier, for internal records and traceability.

Caso seja necessária a avaliação por parte da Açoforja quanto à situação do produto/serviço, o formulário de Consulta Técnica de Desvio (CTD) deverá ser preenchido e encaminhado para os e-mails descritos na Consulta Técnica de Desvios (CTD).

If Açoforja requires an assessment of the product/service situation, the Technical Deviation Consultation (CTD) form must be completed and sent to the emails described in the Technical Deviation Consultation (CTD).

Uma vez analisada pela Açoforja, a CTD será enviada de volta para o fornecedor com as disposições ou quaisquer outras ações necessárias definidas.

Once analyzed by Açoforja, the CTD will be sent back to the supplier with the provisions or any other necessary actions defined.

Entre o momento da identificação de um desvio e o recebimento da disposição da CTD, o Fornecedor deve identificar o produto e armazená-lo em um local segregado e apropriado. É responsabilidade dos fornecedores garantir que nenhum item deve ser entregue com um CTD aberto, pendente disposição/encerramento, a menos que especificamente acordado com a Açoforja.

Between the time of identification of a deviation and receipt of the CTD disposition, the Supplier must identify the product and store it in a segregated and appropriate location. It is the responsibility of the Suppliers to ensure that no item shall be delivered with an open CTD, pending disposition/closure, unless specifically agreed with Açoforja.

Desvios encontrados pela inspeção de recebimento Açoforja ou durante uma inspeção convocada pelo fornecedor serão tratados por meio de RNC emitida pela Açoforja.

Deviations found during the Açoforja receiving inspection or during an inspection called by the supplier will be handled by means of an RNC issued by Açoforja.

Será enviado ao fornecedor para realização das ações imediatas a Solicitação de Ação Corretiva (SAC), o fornecedor deverá realizar uma análise de causa e desenvolver contramedidas (ações corretivas e/ou preventivas) para impedir permanentemente as condições de falha recorrentes.

It will be sent to the supplier to carry out immediate actions. the Corrective Action Request (CAR), the supplier must perform a root cause analysis and develop countermeasures (corrective and/or preventive actions) to permanently prevent recurring failure conditions.

O fornecedor deve encaminhar o Plano de Ação Corretiva no prazo de **7 dias úteis** após solicitado pelo EQF (a menos que especificamente acordado entre as partes).

The supplier must submit the Corrective Action Plan within 7 working days of being requested by the EQF (unless specifically agreed between the parties).

NOTA: Não conformidades identificadas pelo fornecedor e tratadas por meio de CTD terão sua criticidade reduzida para um nível imediatamente abaixo do que seria, caso o desvio fosse identificado pela inspeção de recebimento ou pela inspeção convocada.

NOTE: Nonconformities identified by the supplier and treated through CTD will have their criticality reduced to a level immediately below what it would be if the deviation had been identified by the incoming inspection or by the called inspection.

9.4.4 DOCUMENTAÇÃO DE QUALIDADE

QUALITY DOCUMENTATION

Todo certificado ou relatório de material fornecido deve ser enviado em meio físico junto com o material fornecido ou anexo a nota fiscal. Deverá ser também encaminhado por e-mail para os seguintes endereços: controle@acoforja.com.br e processosespeciais@acoforja.com.br em cópia para o comprador responsável.

All certificates or reports of materials supplied must be sent in physical form together with the material supplied or attached to the invoice. They must also be sent by email to the following addresses: controle@acoforja.com.br and processosespeciais@acoforja.com.br with a copy to the responsible buyer.

Todo certificado ou relatório deve conter, no mínimo, as informações descritas abaixo:

Every certificate or report must contain, at a minimum, the information described below:

- **Título do certificado ou relatório;**
Title of certificate or report;
- **Número do certificado ou relatório;**
Certificate or report number;
- **Descrição do material;**
Material description;
- **Número do Pedido de Compra Açoforja;**
Açoforja Purchase Order Number;
- **Número da ETC/Especificação técnica Açoforja;**
ETC Number/Technical Specification Steelforging;
- **Número da Nota Fiscal;**
Invoice Number;
- **Data de emissão do documento;**
Date of document issue;
- **Resultados dos ensaios;**
Test results;
- **Instrumentos de medição e testes utilizados;**
Measuring and testing instruments used;
- **Código de rastreabilidade aos certificados de calibração dos instrumentos de medição e teste utilizados;**
Traceability code for the calibration certificates of the measuring and testing instruments used;
- **Assinatura dos responsáveis pela liberação do documento.**
Signature of those responsible for releasing the document.

A Açoforja se reserva no direito de condicionar à liberação do material a prévia aprovação de toda a documentação da qualidade. Essa informação deverá ser enviada ao fornecedor por meio do Pedido de Compra, ETC ou no momento da convocação para inspeção do material.

Açoforja reserves the right to make the release of the material conditional on prior approval of all quality documentation. This information must be sent to the supplier via the Purchase Order, ETC or at the time of the call for inspection of the material.

10 SUSTENTABILIDADE E RESPONSABILIDADE

SUSTAINABILITY AND RESPONSIBILITY

10.1 MEIO AMBIENTE - RESPONSABILIDADE AMBIENTAL

ENVIRONMENT - ENVIRONMENTAL RESPONSIBILITY

A interação entre organizações, pessoas, processos, atividades, informações e recursos realizada com o objetivo de fornecer produtos e serviços ao consumidor final é chamada de cadeia de suprimentos (*Supply Chain*). A Açoforja, consciente de seu compromisso com o meio

ambiente desenvolve suas atividades objetivando sempre a minimização de seus impactos ambientais, de forma a contribuir para um meio ambiente equilibrado. Para que todos os esforços dispendidos por esta organização sejam efetivos e com o intuito de disseminar a conscientização ambiental em toda a sua cadeia de suprimentos, estabelecemos requisitos mínimos de homologação e qualificação de fornecedores, de acordo com as diretrizes propostas pela **ISO 14.001**.

*The interaction between organizations, people, processes, activities, information and resources carried out with the aim of providing products and services to the end consumer is called the Supply Chain. The Açoforja, aware of its commitment to the environment, develops its activities always aiming to minimize its environmental impacts, in order to contribute to a balanced environment. In order for all efforts made by this organization to be effective and with the aim of disseminating environmental awareness throughout its supply chain, we have established minimum requirements for approval and qualification of suppliers, in accordance with the guidelines proposed by **ISO 14001**.*

Os fornecedores devem avaliar as condições apresentadas neste documento e verificar o grau de conformidade para iniciar ou continuar o fornecimento. É fundamental ressaltar que a aceitação de um pedido de compras realizado pela Açoforja, implica automaticamente na concordância com os termos descritos neste Manual.

Suppliers must assess the conditions presented in this document and verify the degree of compliance to begin or continue supply. It is essential to emphasize that the acceptance of a purchase order made by Açoforja automatically implies agreement with the terms described in this Manual.

10.2 REQUISITOS A SEREM AVALIADOS

REQUIREMENTS TO BE EVALUATED

10.2.1 LEVANTAMENTO DE ASPECTOS E IMPACTOS AMBIENTAIS

SURVEY OF ENVIRONMENTAL ASPECTS AND IMPACTS

Qualquer atividade de fabricação, produção e/ou prestação de serviços possui interação com o meio ambiente, seja em maior ou menor escala.

Any manufacturing, production and/or service provision activity interacts with the environment, whether on a larger or smaller scale.

A interação com o meio ambiente, é denominada aspecto ambiental e se trata de uma característica intrínseca à atividade/processo que está sendo desenvolvido. A partir desta interação, podem surgir modificações adversas ou positivas no meio ambiente que são denominadas de impactos.

Interaction with the environment is called the environmental aspect and is an intrinsic characteristic of the activity/process being developed. This interaction can result in adverse or positive changes in the environment, which are called impacts.

A Açoforja recomenda aos seus fornecedores que para cada processo e/ou atividade desenvolvidos, seja realizada uma análise crítica, com o objetivo de identificar os aspectos e respectivos impactos ambientais gerados. A partir desta análise, é possível propor medidas de controle operacional visando a eliminação, mitigação ou compensação dos danos causados ao meio ambiente.

Açoforja recommends that its suppliers conduct a critical analysis for each process and/or activity developed, with the aim of identifying the environmental aspects and respective impacts generated. Based on this analysis, it is possible to propose operational control measures aimed at eliminating, mitigating or compensating for the damage caused to the environment.

Para os fornecedores que possuem um Sistema de Gestão Ambiental – SGA certificado, entendemos que a prática do levantamento de aspectos e impactos ambientais, é realizado de forma para cada atividade de seu processo e atualizado conforme necessidade, desta forma, o envio da certificação válida, será aceito como evidência desta prática, mas não se limitando somente a este documento. Uma vez que, no processo de qualificação e monitoramento de fornecedores, a Açoforja reserva-se no direito de solicitar evidências de que este processo seja realizado, quando achar pertinente através de outros documentos.

For suppliers that have a certified Environmental Management System (EMS), we understand that the practice of surveying environmental aspects and impacts is carried out for each activity in their process and updated as needed. Therefore, the submission of valid certification will be accepted as evidence of this practice, but not limited to this document. Since, in the process of qualifying and monitoring suppliers, Açoforja reserves the right to request evidence that this process is carried out, when it deems it pertinent through other documents.

Para fornecedores que não possuem a certificação, é necessário que responda ao Questionário desenvolvido para ter conhecimento acerca de seus aspectos e o que é feito para ser mitigado.

For suppliers who do not have certification, it is necessary to answer the Questionnaire developed to gain knowledge about their aspects and what is done to mitigate them.

O questionário deverá preenchido de forma coerente e coesa, considerando o produto que será produzido/fabricado ou o serviço que será prestado para a Açoforja. O documento devidamente preenchido deverá ser enviado para ao e-mail que solicitou o preenchimento do questionário.

The questionnaire must be completed in a coherent and cohesive manner, considering the product that will be produced/manufactured or the service that will be provided to Açoforja. The duly completed document must be sent to the email address that requested the completion of the questionnaire.

10.2.2 ATENDIMENTO E CONFORMIDADE AOS REQUISITOS LEGAIS AMBIENTAIS

COMPLIANCE WITH ENVIRONMENTAL LEGAL REQUIREMENTS

Fornecedores e prestadores de serviços deverão se atentar aos requisitos legais ambientais aplicáveis ao seu negócio, bem como monitorá-los para garantir o atendimento pleno do empreendimento nas esferas federal, estadual e/ou municipal.

Suppliers and service providers must pay attention to the environmental legal requirements applicable to their business, as well as monitor them to ensure full compliance with the undertaking at federal, state and/or municipal levels.

Para qualificação dos fornecedores e prestadores de serviço serão solicitados documentos que comprovem o atendimento à legislação ambiental aplicável. A Açoforja reserva-se no direito de solicitar outras evidências quando julgar necessário.

To qualify suppliers and service providers, documents proving compliance with applicable environmental legislation will be requested. Açoforja reserves the right to request further evidence when deemed necessary.

10.2.3 GERENCIAMENTO DE RESÍDUOS SÓLIDOS E EFLUENTES LÍQUIDOS

SOLID WASTE AND LIQUID EFFLUENT MANAGEMENT

A Açoforja, recomenda que seus fornecedores realizem a gestão dos resíduos sólidos gerados em seus processos. Uma gestão de resíduos satisfatória engloba o mapeamento dos resíduos sólidos gerados em cada processo, disponibilização de coletores e armazenamento temporário

devidamente dimensionados, identificados e considerando as características físico-químicas do resíduo, além de garantir uma destinação final ambientalmente adequada.

Açoforja recommends that its suppliers manage the solid waste generated in their processes. Satisfactory waste management includes mapping the solid waste generated in each process, providing collectors and temporary storage that are properly sized, identified and take into account the physical and chemical characteristics of the waste, in addition to ensuring an environmentally appropriate final destination.

Além de uma gestão de resíduos eficiente, recomendamos que sejam realizadas com frequência campanhas de conscientização ambiental com foco no consumo consciente e os princípios da sustentabilidade que enfatizando sobre a importância de se reduzir, reciclar e reutilizar materiais e ferramentas.

In addition to efficient waste management, we recommend that environmental awareness campaigns be carried out frequently, focusing on conscious consumption and the principles of sustainability, emphasizing the importance of reducing, recycling and reusing materials and tools.

Para os prestadores de serviços que desenvolverem atividades dentro da Açoforja, é obrigatória a adesão ao programa de coleta seletiva, bem como obedecer às regras de descarte de resíduos sólidos industriais de acordo com as informações repassadas no treinamento de integração, associado ao suporte do Setor de Meio Ambiente realizado durante a execução do serviço.

For service providers who carry out activities within Açoforja, it is mandatory to adhere to the selective collection program, as well as to comply with the rules for disposing of solid industrial waste in accordance with the information provided in the integration training, associated with the support of the Environment Sector provided during the execution of the service.

10.2.4 GERENCIAMENTO DE EMISSÕES ATMOSFÉRICAS – MUDANÇAS CLIMÁTICAS

ATMOSPHERIC EMISSIONS MANAGEMENT – CLIMATE CHANGE

Recomendamos que todos os fornecedores e prestadores de serviço, façam um diagnóstico de suas fontes e níveis de emissão de gases do efeito estufa - GEE, de forma que após conhecimento, sejam estabelecidas metas e prazos objetivando a redução dessas emissões e reduzindo os impactos ambientais causados sob a atmosfera.

We recommend that all suppliers and service providers diagnose their sources and levels of greenhouse gas emissions - GHG, so that, after this is known, goals and deadlines can be established with the aim of reducing these emissions and reducing the environmental impacts caused in the atmosphere.

10.2.5 REDUÇÃO DO CONSUMO DE RECURSOS NATURAIS

REDUCING THE CONSUMPTION OF NATURAL RESOURCES

Uma vez que a indústria tem como principal fornecedor de matéria prima a extração de recursos naturais presente no ambiente e considerando o consumo em excesso de bens e serviços pela sociedade como um todo, gerando como consequência a aumento na velocidade de extração.

Since the industry's main supplier of raw materials is the extraction of natural resources present in the environment and considering the excessive consumption of goods and services by society as a whole, resulting in an increase in the speed of extraction.

Os recursos naturais são elementos disponíveis no meio ambiente utilizados pelo homem para. Uma vez que grande parte destes recursos são finitos, ou seja, não possuem uma reserva no

planeta, se faz necessária a adoção de estratégias que visam a redução no consumo e maior permanência destes elementos.

Natural resources are elements available in the environment that are used by humans. Since most of these resources are finite, that is, they do not have a reserve on the planet, it is necessary to adopt strategies that aim to reduce consumption and ensure greater permanence of these elements.

Recomendamos aos nossos fornecedores o aprimoramento contínuo de seus processos e a modernização de equipamentos, a utilização de matérias prima de origem secundária, a transição energética e a adoção de campanhas com o objetivo da redução no consumo de recursos naturais e redução de seus impactos ambientais.

We recommend that our suppliers continually improve their processes and modernize equipment, use secondary raw materials, undertake energy transition and adopt campaigns aimed at reducing the consumption of natural resources and reducing their environmental impacts.

10.2.6 PERSPECTIVA DO CICLO DE VIDA DO PRODUTO

PRODUCT LIFE CYCLE PERSPECTIVE

Entende-se como Ciclo de Vida, as etapas que englobam desde a aquisição de matéria prima, até a disposição final de um determinado produto.

The Life Cycle is understood as the stages that encompass everything from the acquisition of raw materials to the final disposal of a given product.

Ter conhecimento crítico acerca do ciclo de vida do seu produto, permite que dos parceiros envolvidos em cada fase de produção e sua respectiva maturidade com o meio a d possibilita identificar os impactos ambientais gerados ao longo de toda a cadeia, tanto pelo fornecedor quanto para seus parceiros.

Having critical knowledge about the life cycle of your product allows the partners involved in each phase of production and their respective maturity with the environment to identify the environmental impacts generated throughout the entire chain, both by the supplier and for its partners.

Recomendamos que seja realizada a análise de ciclo de vida do seu produto, associado a escolha criteriosa de seus parceiros, de forma que apenas colaboradores responsáveis ambientalmente falando, estejam envolvidos e conseqüentemente reduzindo os impactos ambientais inerentes a aquele produto.

We recommend that you carry out a life cycle analysis of your product, associated with the careful selection of your partners, so that only environmentally responsible employees are involved and consequently reduce the environmental impacts inherent to that product.

10.2.7 VEÍCULOS, EQUIPAMENTOS E SEMELHANTES

VEHICLES, EQUIPMENT AND SIMILAR

Os veículos de carga e descarga deverão atender as devidas normas de segurança e os demais critérios definidos pela Açoforja. Além disso, deverão garantir que não há existência de vazamento de fluido, que a condição do veículo, pneus, alerta sonoro de marcha ré, luzes sinalizadoras, entre outros, estejam adequados.

Loading and unloading vehicles must meet the appropriate safety standards and other criteria defined by Açoforja. In addition, they must ensure that there are no fluid leaks and that the condition of the vehicle, tires, reversing warning lights, etc. are adequate.

10.3 DIRETRIZES DE SEGURANÇA

SAFETY GUIDELINES

Toda empresa fornecedora contratada para trabalho nas dependências da AÇOFORJA, deverá cumprir os requisitos aplicáveis aos terceiros, os quais constam nas diretrizes definidas pela AÇOFORJA.

Every supplier company contracted to work on AÇOFORJA's premises must comply with the requirements applicable to third parties, which are set out in the guidelines defined by AÇOFORJA.